

Novi Matajur

Leto I - Štev. 20

ČEDAD 15-31. oktobra 1974

Sped. in abb. post. II gr./70 Poština plačana v gotovini

NAROČNINA: Letna 2000 lir. Za inozemstvo: 3000 lir. Odgovorni urednik: Izidor Predan

Posamezna številka 100 lir

Izhaja vsakih 15 dni

Uredništvo in Uprava: Čedad - via IX Agosto, 8 - T. 71.386 Tisk. R. Liberale - Čedad

Izdaja ZTT

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450.

Poštini tekoči račun za Italijo

Založništvo tržaškega tiska, Trst 11-5374

CASELLA POSTALE CIVIDALE N. 92

Za SFRJ Tekoči račun pri Narodni banki v Ljubljani 50101-603-45361 «ADIT» DZS, Ljubljana, Gradišče 10/11 nad. telefon 22-207.

POŠTNI PREDAL ČEDAD ŠTEV. 92

Kriza deželne in centralne vlade

Ko pišemo, so v polnem teku pogajanja za rešitev osrednje in deželne vladne krize.

Najprej je odstopil deželni Odbor, kateremu je predsedoval demokristian Antonio Comelli. Ko se je to zgodilo, smo že vsi vedeli, da ima tudi levosredinska Rumorjeva vlada v Rimu kratko življenje.

Socialisti, ki so sodelovali v vladi, so zahtevali razčlenitev in serifikacijo skupaj sprejetih programskih obveznostih, toda vsi so se bili zednili, da bo prišlo do serifikacije po obisku predsednika Republike v Ameriki. Kaj pa so serificirali po negovem povratku iz ZDA, ni povsem jasno širšim delovnim množicam, ki čakajo že toliko časa na njihove ne rešene probleme. Niti ni vsem jasno, kam je merilo socialdemokratsko vodstvo, ki je povzročilo vladno krizo in poskušalo zvreči vso odgovornost za razsulo levosredinske vladne koalicije na socialistično stranko.

Po našem mnenju so imeli socialisti vso pravico, tako v deželni, kakor v državni okviru zahtevati serifikacijo, odnosno pregled tistega, kar je bilo storjenega in nestorjenega, za ugotovitev odgovornosti za nevrstne programske izjave.

Socialistično vodstvo, ki predstavlja resno delavsko stranko, ne more biti gluh na zahteve ne potrebe delavnih ljudi, ljudskih množic in tistih slojev prebivalstva, ki morajo živeti z najnižjimi dohodki. Ne smemo pozabiti, da imamo na stotisoče ljudi, ki prejema manjšo pokojnino, kot znaša vsota, ki jo morajo plačevati za stanovanjske najemnine.

Italija doživlja eno izmed največjih ekonomskih kriz. Ima več tisoč milijard dolgov v plačilni bilanci. Lira je doživela hudo devalvacijo. Cene raznega potrošniškega glaba so dosegle astronomsko višino. Veča se brezposelnost in velike tovarne postavljajo delavce v integracijsko blagajno. Da bi se rešili iz te krize, so hotele najbolj konservativne sile in »režimski ekonomski strokovnjaki« naložiti največje breme na ramena delavcev in najbolj revnih slojev italijanskega naroda. Od teh so zahtevali največje žrtve. Socialisti, skupaj s komunisti, sindikati in drugimi naprednimi demokratičnimi silami, ki ne manjkajo niti v sami DC, se popolnoma zavedajo težke krize, a zahtevajo, da bi bile žrtve za njeno premostitev pošteno razdeljene, da bi plačali več tisti, ki več imajo in obratno. Zahtevajo tudi prednost v reševanju tistih problemov, ki so življenjskega pomena, ne samo za širše ljudske množice

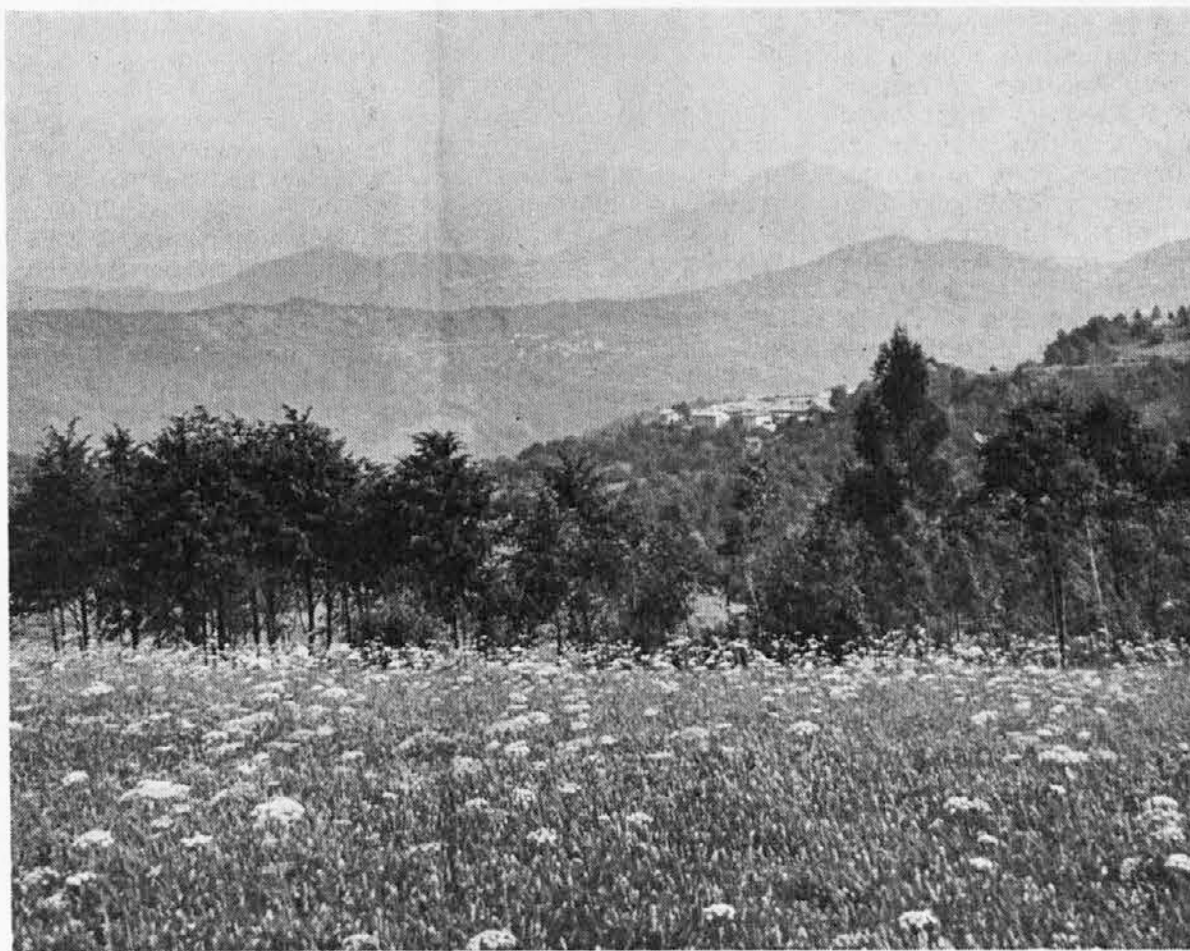
ampak za celo nacionalno skupnost. Konservativne sile niso hotele kreniti po tej poti, zato je, po našem mnenju prišlo do vladne krize v Rimu in naši deželi.

Sedaj največja naša skrb gre za širše ljudske množice, ki se nahajajo v hudih škripcih in ni nobenih znakov, da bo prišlo do izboljšanja položaja. Nasprotno. Prišlo bo še do poslabšanja in do še večjih kriz. Toda, če se ne obetajo za italijanske delavce rožnati časi, se kaže za beneške Slovence še hujša trnjeva pot. Znano je, da smo do sedaj živeli skoraj izključno od denarnih pošiljk naših emigrantov, a ekonomska kriza je dosegla tudi tiste evropske države, v katerih naši delavci delajo. V Belgiji zapirajo rudnike, v Nemčiji grozi, da bodo izgnali do pol milijona tujih delavcev in tam dela več stotisoč italijanskih državljanov.

Ksenofobi v Svici so pripravili za 20. t.m. referendum, ki predvideva, v slučaju zmage, izgon 600.000 delavcev. Od teh naj bi izgnali od 200 do 250 tisoč italijanskih državljanov. Če bi se to zgodilo, kam bi šli delat beneški Slovence, ki bi se vrnili iz Svice? In tisti iz Nemčije? Vlada ni nikoli skrbelo in ne bo skrbelo zanje. Ji ni mar za italijanske, še manj pa za naše delavce. Odgovorni politiki zamujajo največ časa za sestavljanje novih vlad in za pogažana. Zanje je najbolj važno, koliko ministrov in podsekretarjev bo dobila stranka, ki ji pripadajo. Delavci in emigranti so jim deveta briga. Razumljivo je torej, da v takšnih vladah ni in ne bi smelo biti prostora za delavsko stranko, kakršna je socialistična stranka Italije. Po našem mnenju bi ne smelo biti prostora tudi iz drugega principelnega razloga, ki je za nas življenjske važnosti. Dosedanje vlade niso spoštovale določil republiške ustave, kar se tiče spoštovanja pravic narodnostnih manjšin, vsaj kar se tiče nas beneških Slovencev. Naše probleme in probleme italijanske družbe morejo rešiti samo resnične demokratične vlade. Prepričani smo, da danes obstajajo možnosti v Italiji in prav tako v naši Deželi, za sestavo stanovitne vlade. Treba je samo kreniti na novo pot in odpreti vrata ministrstev novim, naprednim in demokratičnim ljudem.

Samo tako se bomo lahko rešili iz krize, rešili vse tiste probleme, ki tarajo danes italijansko družbo in narodnostne manjšine ter preprečili pustolovščine konservativnega značaja.

IZIDOR PREDAN



Metodi didattici fascisti

Gli Sloveni delle Valli del Natisone residenti all'estero, leggendo il NOVI MATAJUR, vengono a conoscenza, con stupore e indignazione dei nuovi metodi introdotti da certi insegnanti non di origine slovena, come lo erano nel passato, nelle scuole elementari delle Valli.

Il preoccupante fenomeno è di un inaudito sciovinismo ed assolutamente intollerabile ed inammissibile. Si tratta, infatti, di violenze morali esercitate sui bambini sloveni costringendoli con minacce di multe e punizioni a parlare l'italiano anche fuori delle aule scolastiche e persino con la propria madre che spesso non comprende un'acca di ciò che il bambino si sforza di balbettare, perchè quel suo nuovo linguaggio non ha alcuna affinità con quello che ha appreso sulle sue ginocchia.

I pedagoghi incriminati ottengono certo dei ridicoli risultati, perchè gli Sloveni hanno un carattere costituzionalmente mite ed autodisciplinato; i loro bambini diventano facilmente vittime delle violenze morali e dei vili sistemi con cui si pretende di dare loro un'istruzione con la costrizione di parlare una lingua di cui, entrando per la prima volta in classe, non conoscono nemmeno una parola. Ciononostante, imparano l'italiano puro se tale viene parlato dagli insegnanti, senza barbarismi o parole dialettali, come, ad esempio, ac-

cade ai bambini friulani. E' noto che gli Slavi apprendono le lingue degli altri popoli molto più facilmente che i neolatini e gli anglosassoni.

In uno Stato che si vuole democratico e nel quale il fascismo ha fatto la fine che tutti sanno, i cittadini hanno il diritto di esprimere liberamente la propria opinione ed i genitori, in particolare, quello di esigere che ai loro figli venga impartita nelle scuole una educazione conforme alla prassi democratica e civile, nel rispetto della personalità e della nazionalità. Per quanto concerne gli alunni Sloveni delle Valli del Natisone, i loro genitori hanno il diritto, come in tutti i Paesi democratici, alla supervisione ed alla critica dei metodi di insegnamento e delle condizioni ambientali in cui gli allievi sono costretti a trascorrere diverse ore del giorno nel corso dell'anno scolastico.

A tale proposito, riteniamo sia il caso di ricordare un fatto storico recentissimo, la rivolta cioè degli studenti universitari francesi nel maggio 1968 cui seguì immediatamente quella di tutte le altre scuole della capitale e della provincia contro i metodi antidemocratici dell'insegnamento di allora. Quella rivolta sfociò in una quasi rivoluzione con l'occupazione delle fabbriche da parte degli operai, scontri violenti con la polizia, incendi ed altre devastazioni. L'energica contesta-

zione degli studenti e degli operai ebbe come risultato, fra l'altro, la costituzione dei **Comités des parents d'élèves** (Comitati di genitori degli allievi) i quali hanno tuttora il compito di sorvegliare gli insegnanti, l'insegnamento e le condizioni di vita dei loro figli negli istituti scolastici. L'intervento di quei Comitati presso le autorità responsabili è sempre efficace e decisivo.

Riteniamo che i genitori degli scolari delle Valli del Natisone dovrebbero trarre da questo fatto un insegnamento ed agire in conseguenza, poichè non credono che sia necessario servirsi dei mezzi violenti come, a suo tempo, fece la minoranza etnica tedesca dell'Alto Adige per costringere le autorità italiane a riconoscere i loro diritti nazionali, nè chiedere l'intervento di un'altra nazione, come fece la minoranza etnica francese delle Valli d'Aosta.

E probabile che i pedagoghi zelanti snazionalizzatori in questione, come fanno di consueto tutti i funzionari dello Stato se colti in fallo, si formalizzeranno al riparo dietro qualche circolare di cui non dovrebbe essere difficile conoscere l'origine ed ottenerne una fotocopia da far leggere in Parlamento a Roma, per ottenere la neutralizzazione del suo autore. Chi potrebbe essere? Non è difficile indovinarlo.

J. Trusnjak

FAŠISTIČNE DIDAKTIČNE METODE V ŠOLI

Slovinci iz nadiških dolin, ki živijo v inozemstvu in čitajo Novi Matajur, z začudenjem in ogorčenostjo spoznava nove metode, ki so jih vpeljeli nekateri učitelji, ne slovenskega porekla, kakor se je to degajalo v preteklosti, v osnovne šole naših dolin. Ta pojav nas zaskrbljuje zaradi nazaslišnega šovinizma. Je neznošen in nedopusten. V dejstvu se gre za nasilstvo, ki ga izvršujejo nad slovenskimi otroci, katere silijo z grožnjami, denarnimi in drugimi kazni, da govorijo italijansko tudi izven šole in to celo s svojo materjo. ki mnogokrat nič ne razume tega, kar otrok z naporom mmlja, ker nima ta njegova nova govorica nič skupnega s tisto, ki se jo je naučil na njenih kolenih.

Razume se, da dosega inkriminirani pedagogi smešne rezultate, zato, ker so Slovinci milega značaja in samodisciplinirani. Njihovi otroci postanejo lahko žrtve nasilja in podlih sistemov, s katerimi se jih hoče vzgajati. Vzgaajo jih v jeziku, ki so ga slišali govoriti prvič, ko so prestopili šolski prag. Toda naši otroci se kljub temu naučijo prave italijansčine, če tako govorijo učitelji, brez tujk ali narečnih besed, kakor se to dogaja, naprimer, furlanskim otrokom. Znano je namreč, da se Slovani bolj lahko naučijo jezikov drugih narodov, kakor neolatinci in anglosasi.

V državi, ki se smatra za demokratično in v kateri je fašizem napravil konec, ki ga vsi poznajo, imajo državljani pravico, da svobodno izražajo svoje mnenje, starši pa tisto, da zahtevajo, da se posreduje svojim otrokom takšno vzgojo po šolah, ki naj bo v skladu z omiko in demokratično prakso, v spoštovanju človeške osebnosti in narodnosti. Kar zadeva slovenske učence iz Benečije, imajo starši pravico, kakor v vseh demokratičnih državah, do pregleda, odobritev in kritike metod poučevanja in okoliških pogojev, v katerih so učenci prisiljeni preživeti več vsakodnevnih ur v času šolskega leta.

(Nadaljevanje na 2. strani)

KLJUB SLABEMU VREMENU USPELA PROSLAVA NA LIVKU

SREČANJE Z BENEŠKIMI SLOVENCMI

NA OSREDNJI PROSLAVI TOLMINKE OBČINE GOVORIL TUDI PREDSEDNIK KULTURNEGA DRUŠTVA «IVAN TRINKO»
 PROF. VILJEM ČERNO. PREDANOVA PESEM O TEŽKEM ŽIVLJENJU BENEŠKIH SLOVENCEV

Kot smo bili že napovedali v našem listu, je bila na Livku v nedeljo 29. septembra, ob vznosu Kuka in Matajurja, osrednja proslava Tolminske občine ob 30. obletnici izvolitve prvih odborov ljudske oblasti in 27. obletnice združitve Primorske z matično domovino. Ob tej priložnosti so izročili v porabo 7 km. dolgo asfaltirano cesto od vasi Idrsko, preko Livka do obmejneg bloka pri Polavi, vodovod na Livških Ravnah in televizijski pretvornik na Kuku, v višini 1243 metrov nad morjem. Televizijski repetitor bo omogočil sprejem koperskega televizijskega studia v številnih odročnih vaseh in zaselkih ob meji, prav tako v nekaterih središčih na Tolminskem. Upamo, da bomo deležni teh sprejemov tudi po vaseh Beneške Slovenije, saj je žalostno, da Furlani v nižini, ki ne razumejo jezika, lepo vidijo slovenske televizijske programe, mi pa ne.

Na Livški manifestaciji je bilo, poleg številnih političnih in kulturnih predstavnikov iz Benečije, Trsta in Gorice, tudi nekaj beneških županov in precej naroda.

Na zgradu je najprej govoril sekretar občinske organizacije Zveze komunistov iz Tolmina Vlado Uršič, ki je podrobno analiral gospodarski in družbeni razvoj v zadnjih 27. letih. Rekel je, da so samo v zadnjih letih vložili v gospodarstvo okoli 40 milijard starih dinarjev. V občini je 5 tisoč zaposlenih. V nove objekte na Livku pa so investirali približno 800 milijonov starih dinarjev. Govoril je tudi o znanem jugoslovanskem stališču do odnosov in sodelovanja z Italijo, ki morajo sloneti na medsebojnem spoštovanju. Omenil je tudi beneške Slovence, ki ne uživajo še svojih narodnostnih pravic.

V imenu beneških Slovencev je na proslavi spregovoril prof. Viljem Černo, predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko».

Černo je povdaril, da se širi v Beneški Sloveniji proces narodnega osveščanja. Ta ima v bistvu kulturno obeležje, a tudi veliko političnih prvin. Zato so začeli beneški Slovenci še bolj ljubiti svoje vasi in doline. Zahtevajo izobraževanje v materinem jeziku ter se odločno bore za demokratske odnose med ljudmi in za pravično rešitev vprašanj slovenske narodne skupnosti v Italiji. «Beneški Slovenci se zavedamo — je še povdaril Černo — da posedujemo kulturno bogastvo, ki mora biti zaščiten in se borimo, da nam odkrito in jasno priznajo naše legitimne narodnostne pravice in nas priznajo kot slovensko narodno manjšino v videmski pokrajini».

V nadaljevanju svojega govora je povdaril gospodarsko pasivnost Beneške Slovenije, da je to območje najbolj pasivno v videmski pokrajini. «Ta porazni gospodarski položaj, zapostavljenost in zapuščenost naših vasi in prebivalcev, so pohnili v emigracijo naše najboljše moči. Ta huda rana nam je zadala veliko bolečin in še nadalje razjeda in ustvarja težke socialne probleme. Nujni so zato hitri ukrepi. Potrebno je ustvarjanje novih delovnih mest v industriji, obrtništvu in gostinstvu in to po vseh naših dolinah. Taki ukrepi bodo omogočili ponovno vrnitev naših emigrantov, v domače kraje, kar bo brez dvoma prineslo k še močnejšemu uveljavljanju slovenskega značaja tu živečega ljudstva.

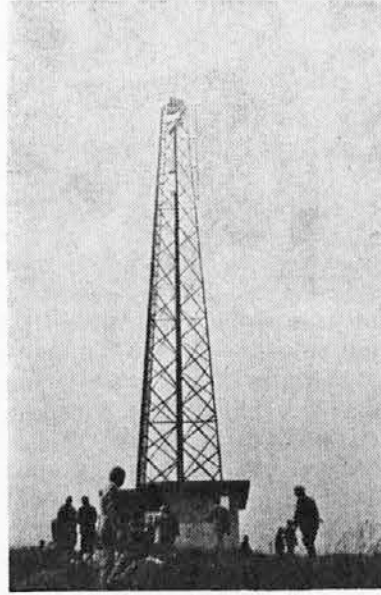
Prof. Viljem Černo je tako zaključil: «Delo, ki je pred nami, bo gotovo rodilo sadove, kakor se bodo utrjevali

odnosi med vami (Tolminci) in nami (beneškimi Slovenci). Zakaj v nas bije eno srce, povezuje nas en jezik in enotna ljubezen do rodne zemlje. Vse to nam polni srce, da meje bratom niso ovira, ker se zavedamo, da naše zahteve rastejo iz ljudstva in ker hočemo, da sta naš kažipot bratstvo in sodelovanje med narodi».

Član Stalnega slovenskega gledališča iz Trsta, Stane Rastresen, je recitiral pesem lizidorja Predana, ki govori o težki usodi beneških Slovencev. Čeprav nima pesem posebnih umetniških vrednot in zahtev, jo objavljamo zaradi svoje aktualnosti. Pesem se glasi:

VIDEL SEM

Videl sem ljudi, ki so postajali volkovi in druge, ki so se spemnil v ovce. Volkovi so grizli in trgali živo meso, teptali in lomili hrbtenice čredam ovac, a one niso blejale, kakor, da bi ne čutile trpljenja. Videl sem ljudi, ki so bežali s kovčki po svetu, ker skopa zemlja ni dajala kruha za vse in ljudje niso jokali, ker niso imeli več solzi. Videl sem preganjati naš jezik iz šol, cerkva in domov. Kakor hudodelca so ga tožili po sodiščih! Videl sem tepsti ljudi, ker so ostali zvesti svojemu poreklu in prepeče z lovorom ovenčane, ki so s ponosom noili medalje — zaslužek za opravljeno delo. Videl sem krivico



Televizijski repetitor na Kuku.



DRAGI BRAUCI!

Ko hodim po naših dolinah, čujem, da usi radi preberejo, kar pišem o mojem težkem življenju. Te mladi se čudijo an ne vierjejo, da so bli ankrat takuo hudi caji, takuo velike mizerje. Te stari pa vedo lepuo, kakuo je bluo. Adni so praval še buj hude reči, ku jest, a bo že paršla parložnost, da hom pisu o njih. Sada je še na varsti moje življenje.

Pisu sem že, da nas je bluo puno u družini an da sem biu te mali. Puno bratu an sestri, ki sem jih že imeu, kadar sem paršu na sviet, se nieso pru nič veselil, kadar sem se rodiu. Ze pried so gledali križan ubugi mami ni trebuh, kjer sem počivu an čaku devet miescu zadrelitve, ku tisti, ki so bli pred mano. Odkrito so govorili med sabo: «Ka nas ne bo še zadost? Se tisti, ki smo, niemamo kaj jesti, sada pridejo še druge lačne usta na sviet!».

Sada jih zastopem, buoge brate, a tekrat jih niesam mu zastopit.

Med mano an te parvim, starejšim bratom je bluo glih 20 liet difference. Ta brat mi je vičkrat pravu, da tisti dan, ko sem se rodiu, je riez u al kopu zemljo u Murovah, njiva, ki je bla deset minut hoda od vasi. On pripoveduje o mojim rojstvu takole: «S tatam sma riezala u Murovah zemjo. Okuole 11.ure so ga klicale nieke žene iz vasi, naj gre hitro damu, ker je mami huduo. Hitro je pustu lopato an odšu. Viedeu je, za kaj gre. Nieki čez pudan mi je parnesu kosilo. Pulenta je bla osmojena an ti si biu kauža tiste zasmoditve. Kadar sma se usedenla s tatam na brajdo, da bi pojužnala, mi je jau: «Doma imaš te desetega brata, te desetega senosieka!»

«Tata, smo takuo buogi, imamo takuo malo senošet, da bi lahko našo iravo, ne samuo posiekli, pač pa tudi popasli tisti, ki smo. Ries nie bluo potrieba tistega novega, ki je paršu. Buožac, se mi usmili. Se žlice ne bo imeu, kaj pa za jesti?».

raztegnjeno na odru časti, ki je plapolala, kakor zastava smagujoče vojske in pravico pod mizo ponižano, kakor vlačugo zavrnjeno. Videl sem gojitelje krivice na bogatih pojedinah, ko so žalili človeško dostojanstvo in sestradan narod, ki je pod mizo čakal drobtinic. Oči so bile utrujene, srce otožno.

Užaljeno sem zaspal v želji, da bi se ne več prebudil. In posluš' te moje sanje, ki so se porajale iz stoletnih izraženih in zatajenih želja: Gledam. Kakor na filmskem platnu se vrtijo prizori za prizorom. Ovce se spreminjajo v medvede, ki se spravljajo nad volkove. Prepeči si skrivajo obraze, trgajo si lase in sežigajo lovorove vence. Krivica, v podobi hudobe, raztrgana beži iz hriba. Za njo, kot plaz, se vali pisan narod s tisočermi zastavami. Steze se spreminjajo v potoke ljudi. Na križiščih se shajajo. Pod mano že vidim mogočno, valovito človeško reko, bolj široko kot Nediža, ki hrumeče prodira v dolino. Gledam z visoke skale: na razprostrani ravnini morje glav, milijon razjarjenih obrazov. Vidim, da so se zbrali vsi, ki so kdajkoli živeli na naši trpinčeni zemlji. Gor po dolini vozijo dolgi brzovlaki po nikoli zgrajenih tračnicah. Zdaj iztopajo izseljenci, ljudje se med sabo objemajo. Izseljenci mečejo kovčke v kup in kup raste in se dviga do visočine Matajurja. Naenkrat slišim iz milijona grl en sam mogočni glas, ki je stresel skale, hribe in dolina: Pravicaaaaa! Tedaj se iz nič dvigne Pravica, v podobi človeškega velikana. Zdi se mi, da gledam starega Svaruna, ki raste do neba. Razkorači se čez kup kovčkov in ga z enim zamahom spremeni v pepov. Možu-Pravici se odprejo usta, bolj velika kot videmska vrata. Iz njih odmeva gromovit, do neba segajoč mogočni glas: «Narod moj, krivica je zbežala! Dovolj je bilo trpljenja, Zdaj bo vladala Pravica! Prebudil sem se in s tem je bilo konec lepih sanj. Vrašal sem se, kdaj bodo te sanje postale resnica?»

PIŠE PETAR MATAJURAC



Predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko», prof. Viljem Černo govori na tolminskem občinskem prazniku na Livku.

takuo al pa dugač, ostu sem živ, morebit takrat za žalost mojim številnim bratom an donas usem tistim, ki jih oplietam z mojim dugim an ne kosmatim jezikom. Takrat so umirali otroci bogatim gospuodom, ki jim nie manjkalo nič, ku samuo tičje mleko, mi ki niesmo imieli nič, sem ostu živ, ku za dušpriet lačnim bratom.

Za no malo dni potle, ko sem se rodiu, me je okarstu še gospuod Nunac. Takrat so mi uzdieli ime, ki ga tudi vi poznate, to je Petar Matajurac.

Tisti, ki vedo, da sem biu dvakrat okarščen, kadar me sodijo, se arzparte na dva kraja. Parvi pravijo, da imam premalo soli, ker je bla zanjo mizerja ob parvem karstu, drugi pa pravijo, da jo imam previç pru zavojo tega, ker sem biu dvakrat okarščen. Presodite še vi, dragi brauci, kajšna je resniča, dokjer se vam ne bom spet oglasu.

Vas pozdravja vaš
 Petar Matajurac

REFERENDUM CONTRO GLI STRANIERI IN SVIZZERA

PROTESTA DELLE ASSOCIAZIONI DEGLI EMIGRANTI

Il Circolo A.L.E.F. e la Sezione degli Emigrati Sloveni di Aarau, nell'imminenza della votazione popolare del 20 ottobre 1974 sulla 3.a iniziativa antistraniera lanciata dall'Azione Nazionale contro l'inforestieramento, interpellano la Regione, le Giunte Provinciali di Udine, Gorizia, Trieste e Pordenone, nonché i Comuni della nostra Regione onde sapere, quali misure sono state prese nei confronti dell'iniziativa xenofoba e razzista che il popolo svizzero sarà chiamato a votare il prossimo 20 ottobre.

Il voto del referendum del 20 ottobre, che comunque non è da sottovalutare perché potrà avere delle conseguenze catastrofiche, non solamente qui in Svizzera per la riduzione della manodopera straniera, bensì conseguenze non meno catastrofiche che si ripercuoteranno sull'intero territorio nazionale per l'impreparazione a ricevere la propria gente e darle una garanzia di lavoro e di sistemazione nelle proprie Regioni e nei propri Comuni di provenienza.

Dagli ultimi dati statistici - 1972 (fonte: Min. Aff. Esteri), gli emigrati della Regione Friuli - Venezia Giulia presenti in Svizzera erano 32.000, nel mentre la percentuale degli emigrati sulla popolazione della nostra Regione era del 22,59 per cento.

Pertanto chiediamo agli organi sopra citati, l'attuazione di un piano per la piena occupazione nel territorio Regionale, per porre fine al triste calvario dell'emigrazione forzata che ha colpito migliaia di famiglie dividole e spopolando paesi interi.

sa iniziativa, l'Azione Nazionale che è l'ala più oltranzista della destra xenofoba svizzera chiede:

- a) che il numero delle naturalizzazioni non superi in tutta la Svizzera le 4.000 unità annue;
- b) che il numero degli stranieri in Svizzera non superi le 500.000 unità;
- c) che la proporzione degli stranieri rispetto alla popolazione svizzera per i Cantoni sia al massimo del 12 per cento, fatta eccezione per Ginevra, dove è ammesso il tasso del 25 per cento;
- d) che non siano compresi nel numero di cui al punto c):

- 150.000 stagionali (durata del periodo di presenza 10 mesi al massimo);
- 70.000 frontalieri,
- il personale degli ospedali e delle rappresentanze diplomatiche e consolari;
- e) che la riduzione sia attuata entro il 1.º gennaio 1978, ritenuto che il numero di stranieri facente stato sarà ridotto dei naturalizzati dal 1-12-1970.

1.2.) Alla fine del 1972 i dati relativi alla popolazione straniera in Svizzera erano i seguenti:

- stranieri residenti (senza stagionali, frontalieri e personale diplomatico) 1.032.285;
- stranieri residenti con il personale diplomatico: 1.052.300 (pari al 16,7 per cento della popolazione totale).

Dei 1.032.285 stranieri residenti in Svizzera:

- 523.903, pari al 51 per cento, erano al beneficio di un permesso di dimora;
- 508.382, pari al 49 per cento erano al beneficio di un permesso di domicilio.

Inoltre il 29 per cento dell'effettivo della popolazione straniera è costituita da bambini con meno di 16 anni.

Dal punto di vista della manodopera attiva, abbiamo (anno 1972): annuali con attività lucrativa 342.000 domiciliati 254.000 totale 596.000 stagionali 196.000 frontalieri 91.000 totale 287.000

Quindi su 1.319.285 stranieri presenti in Svizzera (stagionali e frontalieri compresi) la manodopera attiva ammontava a 883.000 unità, di cui il 33 per cento circa costituito da stagionali e frontalieri.

1.3.) Dal messaggio del Consiglio Federale, si rilevano i seguenti dati relativi alle conseguenze quantitative dell'iniziativa:

Effettivo ammesso dall'iniziativa	500.000
Non sottoposto all'iniziativa (personale ospedaliero e diplomatico)	75.000
Totale stranieri ammessi Naturalizzati dal 1-12-1970 al 31-12-1972	15.000
Totale complessivo	580.000

Riduzione da attuare entro il 31-12-1977 540.000

Per il Cantone Ticino le conseguenze quantitative sarebbero le seguenti: Effettivo ammesso dall'iniziativa 19.600

Effettivo degli stranieri residenti nel Ticino 70.000 Numero degli stranieri che dovrebbero lasciare il Cantone entro il 31-12-1977 50.400 pari al 72 per cento cioè tutti i dimoranti (28.962 nel 1972) più parte dei domiciliati.

Per il Cantone Aargau le conseguenze quantitative sarebbero le seguenti:

Effettivo ammesso dall'iniziativa 36.342 Effettivo degli stranieri residenti nell'Aargau 78.342

Numero degli stranieri che dovrebbero lasciare il Cantone entro il 31-12-1977 42.000 cioè più del 50 per cento dei quali dimoranti e domiciliati nonché bambini di età scolastica.

Alle riduzioni di cui sopra citate, occorre aggiungere la diminuzione di 40.000 del numero degli stagionali e 20.000 dei frontalieri.

Cosa significhi tutto ciò dal semplice punto di vista economico non necessita di molte spiegazioni: in pratica in 2 anni l'industria svizzera dovrebbe essere privata di 360.000 lavoratori: 300.000 lavoratori residenti + 40.000 stagionali + 20.000 frontalieri.

1.4.) Il Consiglio Federale si è schierato unanime contro l'iniziativa adducendo le seguenti argomentazioni:

- per motivi di ordine economico: impossibilità pratica di privare l'economia svizzera di tutta quella massa di lavoratori;

- per motivi di ordine finanziario: conseguenze negative per il settore delle finanze pubbliche, per il settore delle assicurazioni sociali (AVS, cc.);

- per motivi di ordine umanitario: contraccolpo all'estero e relative ripercussioni in campo internazionale (vedi accordi CEE);

- perché ritiene che il problema dell'eccessiva presenza degli stranieri è già adeguatamente affrontato con la sua politica di stabilizzazione in corso dal 69-70. Alla stessa, quasi come risposta indiretta all'iniziativa, ha dato un ulteriore giro di vite con le nuove norme del luglio 1973 e con le ultimissime disposizioni del luglio 74.

Per tutte queste ragioni il Consiglio Federale ha proposto il rigetto dell'iniziativa e non ha presentato nessun controprogetto.

Fonte: Dipartimento Federale dell'economia pubblica (La via economica, maggio 1974).

Stranieri presenti in Svizzera		1.389.778
di cui:		
con permesso annuale o di domicilio		1.052.505
con permesso stagionale		232.700
Stranieri esercitanti una attività lucrativa		933.273
di cui:		
annuali e domiciliati		596.000
stagionali		232.700
frontalieri		104.573
Popolazione svizzera		5.230.000

Percentuale degli immigrati rispetto alla popolazione svizzera totale: 16,7%.

E' interessante confrontare le statistiche relative alle concessioni rilasciate negli ultimi sei anni di permessi annuali e stagionali:

anno	stagion.	%	annuali	%
1968	171.969	62	103.950	38
1969	190.429	65	104.634	35
1970	200.338	74	70.389	26
1971	227.745	81	52.460	19
1972	244.103	81	56.312	19
1973	232.700	81	54.312	19

A queste cifre occorre aggiungere i frontalieri: nell'aprile del 1969 erano 64.714; nell'aprile del 1973 101.132; alla fine del 1973 104.505. Il sensibile aumento degli stagionali e dei frontalieri, a cui si deve aggiungere l'uso sempre più massiccio, durante i mesi estivi, di lavoratori-studenti (sembra 20.000 nel 1973) e di operai clandestini, dimostra chiaramente come, all'interno della popolazione straniera, si vuole allargare quella fetta di operai più discriminati, più sottoposti a restrizioni e divieti circa la libera circolazione, il ricongiungimento familiare e l'esercizio dei più elementari diritti dell'uomo.

Manodopera da manovrare con la più ampia discrezione in caso di recessione o allentamento dei livelli produttivi. (Da «Emigrazione Italiana») 28 agosto 1974



Gli emigranti discutono sui loro problemi

SLOVENSKI ŠPORT V ITALIJI IMA 50 LET

Pred 50. leti so bili ustanovili Slovenci «Udruženje slovenskih športnih društev v Italiji».

«Udruženje» je povezovalo športna društva, ki so jih ustanovljali Slovenci v Trstu in Gorici po prvi svetovni vojni. Slovenski šport v Italiji se je rodil in razvijal v težkih razmerah. Kakor so preganjali fašisti slovensko kulturo, tako so hoteli zadržati, že v povojih, tudi slovenski šport. Kako so takratni slovenski mladinci ljubili šport, nam pove dejstvo, da so imeli v okviru «Udruženja», v letih 1926-27,

mo naši mladinci v petek 4. oktobra od Klodiča do Čedadu. Tega teka se je udeležilo 8 mladincev, štiri iz Vzhodne in štiri iz Zapadne Benečije. Tek je bil odmerjen od Klodiča po Rečanski dolini do sedeža kulturnega društva «Ivan Trinko» v Čedadu, 18 km., ki so jih napravili tekači v 45. minutah. Se niso ustavili niti takrat, ko je dež lil kot iz škafo. Tekli so: Cher Jože, Danter Del Medico, Guido Marchiol in Micottis Renato iz Zapadne Benečije, Vladimir Predan, Edi Succo, Ennio Marinig in Marko Predan iz Vzhodne Benečije.

Po prihodu štafete v Čedad, je sledila na društvu «Ivan Trinko» kratka, a simpatična slovesnost. Predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko», prof. Viljem



Beneški mladinci tečejo s štafeto iz Klodiča proti Čedadu.

nosili štafeto po dolinah Beneške Slovenije. Nad vse simpatičen je bil tek, s štafeto, ki so se ga udeležili salastno nogometno prvenstvo, ki se ga je udeležilo 14 društev.

Kakor kulturnim in prosvetnim društvom je fašizem s silo povprečno delovanje tudi športnim društvom. Tudi te zadnje, kakor prve, so Slovenci obnovili po osvoboditvi. Kljub številnim težavam, predvsem finančnega značaja, so danes prisotni slovenski športniki skoraj v vseh športnih vejah in se uveljavljajo v raznih državnih reprezentancah.

Letos so Slovenci v Italiji svečano proslavili 50. letnico svojega športa.

Začeli so z raznimi tekmami že v zgodnjem letošnjem poletju. Velika proslava pa se je zaključila v soboto 5. oktobra v Sovodnjah ob Soči, ob prisotnosti tisočev Slovencev iz vseh treh pokrajin. V to važno spominsko proslavo so se vključili tudi beneški mladinci, ki so

ODLOŽENA KONZULTA O EMIGRACIJI

Pretegli teden bi bila morala biti reunion deželne konzulte o emigraciji, a so jo odložili u zadnjem momentu, ker je nastala kriza deželne konzulte (vlade).

Medtem se deželni odbornik za delo in emigracijo, Giacomo Romano, spreha po Kanadi. Tudi dol je puno naših dielucu. Upamo, da bo kaj dobrega napravu zanje.



Dino Roner, predsednik slovenskih športnih organizacij v Italiji.

bili pri tem deležni moralne in gnotne podpore, s strani slovenskih športnih organizacij v Italiji.

Nato je Roner izročil predsedniku društva «Ivan Trinko» lepo plaketu v spomin štafetnega teka po Benečiji, mladim tekačem pa vsakemu eno spominsko medaljo.

Velika proslava 50. letnice slovenskega športa v Italiji, se je zaključila, kakor povedano, naslednji dan, v soboto 5. oktobra v Sovodnjah pri Gorici, kamor so prinesli mladinci štafete iz štirih različnih krajev, iz Krasa, Slovenije, Koroške in Benečije. Na proslavi so govorili, med drugimi, sovojedniški župan Češcut in predsednik Zdruzenja slovenskih športnih društev v Italiji, Dino Roner. Na slovesnosti je sodeloval tudi partizanski pevski zbor iz Trsta.



Zbor iz Kobarida na pokopališču v Matajurju.

